

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Beoordelingsmodel

**1 Regels voor de beoordeling**

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit v.w.o.-h.a.v.o.-m.a.v.o.-v.b.o. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de *Regeling beoordeling centraal examen* vastgesteld (CEVO-02-806 van 17 juni 2002 en bekendgemaakt in Uitleg Gele katern nr. 18 van 31 juli 2002).

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41, 41a en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen en het proces-verbaal van het examen toekomen aan de examinator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinator past de beoordelingsnormen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 2 De directeur doet de van de examinator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het proces-verbaal en de regels voor het bepalen van de score onverwijld aan de gecommitteerde toekomen.
- 3 De gecommitteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past de beoordelingsnormen en de regels voor het bepalen van de score toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 4 De examinator en de gecommitteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

**2 Algemene regels**

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

- 1 De examinator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.
- 2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinator en door de gecommitteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel. Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 zijn niet geoorloofd.

- 3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:
- 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
  - 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel;
  - 3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;
  - 3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;
  - 3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;
  - 3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;
  - 3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;
  - 3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Het juiste antwoord op een meerkeuzevraag is de hoofdletter die behoort bij de juiste keuzemogelijkheid. Voor een juist antwoord op een meerkeuzevraag wordt één scorepunt toegekend. Voor elk ander antwoord worden geen scorepunten toegekend. Indien meer dan een antwoord gegeven is, worden eveneens geen scorepunten toegekend.

5 Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

6 Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

7 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een examen of in het beoordelingsmodel bij dat examen een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof examen en beoordelingsmodel juist zijn. Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO. Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

8 Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.

9 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen. Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur. De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

N.B.: Het aangeven van de onvolkomenheden op het werk en/of het noteren van de behaalde scores bij de vraag is toegestaan, maar niet verplicht.

### 3 Vakspecifieke regels

Voor het examen Grieks VWO kunnen maximaal 74 scorepunten worden behaald.

Voor dit examen zijn verder de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.

2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt/worden gebracht.

3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.

4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.

5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord is niet van essentieel belang voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

#### 4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

*Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt één punt toegekend.*

#### Tekst 1 Een Grieks gezantschap in Syracuse

##### Maximumscore 2

- 1  παραλαμφομένους σε πρὸς τὸν βάρβαρον (regel 3-4).

*Opmerking*

*Wanneer alleen als antwoord is gegeven παραλαμφομένους σε één scorepunt toekennen.*

##### Maximumscore 3

- 2  • a. straf(expeditie) 1  
• b. Athene had de opstand van de Griekse steden in Klein-Azië tegen de Perzen gesteund (Deze steun vormde voor de Perzen een goede aanleiding om Griekenland aan te vallen) / De Atheners hadden de Perzen verslagen bij Marathon. (Xerxes wilde deze nederlaag wreken) 2  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Wanneer bij b. alleen als antwoord is gegeven 'De Atheners hadden de Perzen verslagen' één scorepunt toekennen.*

##### Maximumscore 2

- 3  • a. Gelon was (alleen) tiran / vorst van Syracuse (en van Gela) / Gelon was geen tiran van heel Sicilië 1  
Of woorden van overeenkomstige strekking.  
• b. De gezanten willen voor elkaar krijgen dat Gelon de Grieken te hulp komt / De gezanten proberen Gelon gunstig te stemmen 1  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

| Antwoorden   | Deel-scores |
|--|-------------|
| <b>Maximumscore 2</b>  |             |
| 4 <input type="checkbox"/> • a. ἐλπίσης  | <u>1</u>    |
| • b. Het gaat (in combinatie met μή) om een verbod / coniunctivus prohibitivus   | <u>1</u>    |
| <i>Opmerking</i><br><i>Fout rekenen: ἐλπίσης is in de hoofdzin gebruikt.</i>   |             |
| 5 <input checked="" type="checkbox"/> c  |             |
| <b>Maximumscore 1</b>  |             |
| 6 <input type="checkbox"/> Het 'gezonde' deel van Griekenland.   |             |
| <b>Maximumscore 2</b>  |             |
| 7 <input type="checkbox"/> • a. (Nu moet gij in geen geval u afzijdig houden en lijdelijk berusten in onze ondergang, maar) wij moeten eensgezind de aanvaller het hoofd bieden                              | <u>1</u>    |
| • b. ἦν ἡμέας καταστρέψεται ὁ Πέρσης μάχη κρατήσας, ὡς οὐκ ἔξει παρὰ σέ γε, (ἀλλὰ πρὸ τούτου φύλαξαι) (regel 13-14)  | <u>1</u>    |
| <b>Maximumscore 1</b>  |             |
| 8 <input type="checkbox"/> Ἄτιμής (regel 26).  |             |
| <b>Maximumscore 1</b>  |             |
| 9 <input type="checkbox"/> Gelon zal geen hulp bieden.<br>Of woorden van overeenkomstige strekking.  |             |
| <b>Maximumscore 1</b>  |             |
| 10 <input type="checkbox"/> Gelon eiste het opperbevel over het Griekse leger.<br>Of woorden van overeenkomstige strekking.  |             |
| <b>Maximumscore 2</b>  |             |
| 11 <input type="checkbox"/> • ὄνειδα (regel 42)  | <u>1</u>    |
| • ὑβρίσματα (regel 43)   | <u>1</u>    |
| <b>Maximumscore 1</b>  |             |
| 12 <input type="checkbox"/> τελευταῖον (regel 41)  |             |
| <b>Maximumscore 3</b>  |             |
| 13 <input type="checkbox"/> • a. Zowel de Argeiers als Gelon willen slechts meedoen als ze een gedeelte van de leiding van het (gehele) bondgenootschap krijgen<br>Of woorden van overeenkomstige strekking. | <u>1</u>    |
| <i>Opmerking</i><br><i>Fout rekenen: Zowel de Argeiers als Gelon vonden dat zij eigenlijk aanspraak konden maken op de gehele leiding.</i>   |             |
| • b. (Gelon vindt dat hij aanspraak kan maken op de leiding omdat) hij beschikt over een veel groter leger en over veel meer schepen<br>Of woorden van overeenkomstige strekking.                            | <u>2</u>    |
| <i>Opmerking</i><br><i>Wanneer alleen als antwoord is gegeven 'Gelon beschikt over een veel groter leger' één scorepunt toekennen.</i>   |             |

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

**Maximumscore 2**

- 14  De Atheense gezant was bang dat de Spartanen ermee zouden instemmen dat Gelon het commando over de vloot zou krijgen / De Atheense gezant was bang dat Gelon het commando over de vloot zou krijgen.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Wanneer alleen als antwoord is gegeven 'De Atheense gezant was bang dat de Spartanen zouden instemmen met het voorstel van Gelon', één scorepunt toekennen.*

**Maximumscore 1**

- 15  (Ὅκου δὲ ὑμεῖς οὕτω) περιέχεσθε τῆς ἡγεμονίας (regel 44).

**Maximumscore 1**

- 16  Gelon wilde óf het commando over de vloot óf het commando over het landleger.

**Maximumscore 1**

- 17  Τοῦτοισι μὲν ὦν ἡγέεσθαι βουλομένοισι οὐκ ἀντιτείνομεν (ἀλλῶ δὲ παρήσομεν οὐδενὶ ναυαρχέειν) (regel 59-60).

**Tekst 2 Aristagoras in Sparta**

**Maximumscore 2**

- 18  • a. ἀκοή 1  
• b. ὡς Λακεδαιμόνιοι λέγουσι (regel 2) 1

**Maximumscore 1**

- 19  (ἔτι δὲ τῶν λοιπῶν ὑμῖν, ὅσῳ) προέστατε τῆς Ἑλλάδος (regel 8-9)

**Maximumscore 2**

- 20  • De Perzen zijn gemakkelijk te overwinnen 1  
• De Perzen beschikken over enorme rijkdom 1  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 2**

- 21  • Εὐπετέως δὲ ὑμῖν ταῦτα οἶά τε χωρέειν ἔστι (regel 10) 1  
• Οὕτω εὐπετέες χειρωθῆναί εἰσι (regel 13-14) 1

*Opmerking*

*Wanneer alleen als antwoord is gegeven Εὐπετέως; εὐπετέες één scorepunt toekennen.*

**Algemeen**

**Maximumscore 1**

- 22  Deze woorden zijn een zinspeling op het verhaal van de verdanste bruid.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 2**

- 23  • a. De onderhandelingen van Alexander met de Atheners 1  
• b. In beide gevallen is sprake van dreiging van een aanval van een leger 1  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

### Maximumscore 2

#### 24 □ Kolon 24

“ Ἱστιαίε, βασιλεὺς Δαρεῖος τάδε λέγει·

“Histiaios, koning Darius zegt / vertelt dit / deze dingen / het volgende:

|   |   |
|---|---|
| Ἱστιαίε niet vertaald als vocativus                                       | 0 |
| βασιλεὺς Δαρεῖος (een van) beide woorden niet vertaald als onderwerp      | 0 |
| τάδε niet vertaald als lijdend voorwerp                                   | 0 |
| τάδε dat / die dingen   | 0 |
| λέγει zei / heeft gezegd  | 1 |
| λέγει niet vertaald als indicativus praesens (behalve zei / heeft gezegd) | 0 |

### Maximumscore 2

#### 25 □ Kolon 25

Ἐγὼ φροντίζων εὐρίσκω

Wanneer / als / terwijl / nu ik (lang) (erover) nadenk, ontdek / vind ik

|  |   |
|--|---|
| Ἐγὼ niet vertaald als onderwerp van εὐρίσκω                | 0 |
| φροντίζων hoewel ik nadenk                                 | 0 |
| φροντίζων voortijdig vertaald                              | 1 |
| φροντίζων niet vertaald met <i>ik</i> als onderwerp        | 0 |
| φροντίζω bedenken  | 1 |
| φροντίζω goed oppassen / zorgen voor / zich bekommeren om  | 0 |
| εὐρίσκω niet vertaald als 1 <sup>ste</sup> pers. enkelvoud | 0 |
| εὐρίσκω vertaald als verleden / voltooide tijd             | 1 |
| εὐρίσκω verwerven / krijgen                                | 0 |

### Maximumscore 3

#### 26 □ Kolon 26

ἐμοί τε καὶ τοῖσι ἐμοῖσι πρήγμασι εἶναι οὐδένα σεῦ ἄνδρα εὐνοέστερον·

dat niemand een beter gezinde man is / er geen man beter gezind is aan / voor mij en aan / voor mijn (staats)zaken / belangen / regering / rijk dan jij;

Niet fout rekenen: dat ik en mijn (staats)zaken niemand als een beter gezinde man hebben / geen ander beter gezinde man hebben dan jou

Niet fout rekenen: πρήγματα aanzien / daden

ἐμοί τε καὶ τοῖσι ἐμοῖσι πρήγμασι door mij en mijn zaken

|   |   |
|---|---|
| ἐμοί niet vertaald  | 1 |
| τοῖσι ἐμοῖσι voor de mijnen   | 0 |
| πρήγμασι niet vertaald als dativus  | 0 |
| πρήγματα moeilijkheden / gebeurtenissen / toestanden / strijdmacht / vermogen | 2 |
| πρήγματα personen van aanzien   | 1 |
| οὐδένα niets  | 1 |
| σεῦ niet vertaald als genitivus comparationis                                 | 0 |
| σεῦ niet vertaald   | 1 |

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

**Maximumscore 2**

**27 □ Kolon 27**

τοῦτο δὲ οὐ λόγοισι, ἀλλ' ἔργοισι οἶδα μαθῶν.  
(en) dit / dat weet ik, omdat / nadat ik het begrepen / beseft / geleerd heb niet door (je) woorden, maar door (je) daden.

|  |          |
|--|----------|
| τοῦτο niet vertaald als lijdend voorwerp                 | <u>0</u> |
| τοῦτο δὲ anderzijds                                      | <u>1</u> |
| λόγοισι en ἔργοισι niet als dativus van oorzaak vertaald | <u>0</u> |
| ἀλλ' vertaald als vorm van ἄλλος                         | <u>0</u> |
| οἶδα μαθῶν dat weet ik en heb ik gehoord                 | <u>1</u> |
| οἶδα niet vertaald als 1 <sup>ste</sup> pers. e.v.       | <u>0</u> |
| μαθῶν niet vertaald met ik als onderwerp                 | <u>0</u> |
| μαθῶν gelijktijdig vertaald                              | <u>1</u> |
| μαθῶν omdat / nadat ik je heb leren kennen               | <u>1</u> |
| μαθῶν hoewel ik het begrepen heb                         | <u>0</u> |

**Maximumscore 1**

**28 □ Kolon 28**

Νῦν ὦν (kolon 29) ἀπίκεό μοι πάντως,  
Kom (dus) nu alsjeblijft,

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| Νῦν niet vertaald                    | <u>0</u> |
| ὦν vertaald als participium          | <u>0</u> |
| ἀπίκεο niet vertaald als imperativus | <u>0</u> |

**Maximumscore 2**

**29 □ Kolon 29**

- ἐπινοέω γὰρ πρήγματα μεγάλα κατεργάσασθαι -  
- ik ben namelijk van plan / want ik ben van plan grote / belangrijke zaken / daden te verrichten / tot stand te brengen -

|  |          |
|--|----------|
| Niet fout rekenen: πρήγματα staatszaken  |          |
| ἐπινοέω opmerken / waarnemen / verzinnen   | <u>0</u> |
| πρήγματα gebeurtenissen / toestanden   | <u>1</u> |
| πρήγματα moeilijkheden / strijdmacht / vermogen / belangen / regering / rijk / personen van aanzien  | <u>0</u> |
| Indien ook in kolon 26, hier opnieuw aanrekenen  |          |
| μεγάλα predicatief vertaald (bijv. ik ben zaken van plan om ze groot te maken)                       | <u>0</u> |
| μεγάλα niet vertaald als vorm van μέγας  | <u>0</u> |
| κατεργάσασθαι aan infinitivus σε toegevoegd om er een A.c.I. van te maken (ik denk dat jij verricht) | <u>0</u> |
| κατεργάσασθαι vertaald als futurum   | <u>1</u> |
| κατεργάσασθαι voortijdig vertaald  | <u>0</u> |
| κατεργάσασθαι niet vertaald als infinitivus  | <u>0</u> |
| κατεργάζομαι verdienen / onderwerpen / doden   | <u>0</u> |

| Antwoorden  | Deel-scores |
|---|-------------|
| <b>Maximumscore 2</b>   |             |
| <b>30</b> □ <b>Kolon 30</b><br>ἵνα τοι αὐτὰ ὑπερθέωμαι.”<br>opdat ik ze aan jou voorleg / zal voorleggen.”  |             |
| Niet fout rekenen: ἵνα ὑπερθέωμαι zodat ik kan voorleggen   | <u>1</u>    |
| ἵνα ὑπερθέωμαι zodat ik voorleg / zal voorleggen  | <u>0</u>    |
| ἵνα waar(heen) / waarbij / wanneer  | <u>0</u>    |
| αὐτὰ niet als lijdend voorwerp vertaald   | <u>0</u>    |
| ὑπερθέωμαι met andere gebruikswijze van coniunctivus vertaald (bijv. opdat ik moet voorleggen)  | <u>0</u>    |
| ὑπερτίθημι overgeven  | <u>1</u>    |
| ὑπερτίθημι verplaatsen / omzeilen / uitstellen  | <u>0</u>    |
| <b>Maximumscore 2</b>   |             |
| <b>31</b> □ <b>Kolon 31</b><br>Τούτοισι τοῖσι ἔπεσι πιστεύσας ὁ Ἱστιαῖος<br>Omdat / Toen Histiaios die / deze woorden vertrouwde / geloofde / Die / deze woorden vertrouwend / gelovend / Omdat Histiaios door / in die woorden vertrouwen had gekregen |             |
| Niet fout rekenen: πιστεύσας nevenschikkend vertaald (bijv. Histiaios vertrouwde op die woorden en ...)   |             |
| Niet fout rekenen: ἔπεσι verhaal / bericht  |             |
| Τούτοισι τοῖσι ἔπεσι niet vertaald als dativus  | <u>0</u>    |
| Τούτοισι niet verbonden met τοῖσι ἔπεσι   | <u>0</u>    |
| ἔπεσι niet vertaald als vorm van ἔπος   | <u>0</u>    |
| πιστεύσας niet vertaald als nominativus enkelvoud met Histiaios als onderwerp   | <u>0</u>    |
| πιστεύσας hoewel Histiaios vertrouwde   | <u>0</u>    |
| πιστεύσας nadat Histiaios had vertrouwd   | <u>1</u>    |
| <b>Maximumscore 2</b>   |             |
| <b>32</b> □ <b>Kolon 32</b><br>καὶ ἅμα μέγα ποιεύμενος βασιλέος σύμβουλος γενέσθαι<br>en tegelijkertijd omdat / terwijl hij het een grote eer vond (om) raadgever / adviseur van de koning te worden / dat hij raadgever van de koning werd             |             |
| Niet fout rekenen: καὶ ἅμα μέγα ποιεύμενος en omdat hij het tegelijkertijd een grote eer vond   |             |
| Niet fout rekenen: βασιλέος van <i>een</i> koning   |             |
| ἅμα verbonden met βασιλέος σύμβουλος γενέσθαι   | <u>1</u>    |
| ποιεύμενος als futurum vertaald   | <u>0</u>    |
| ποιεύμενος passief vertaald   | <u>0</u>    |
| ποιεύμενος niet vertaald met Histiaios als onderwerp  | <u>0</u>    |
| βασιλέος σύμβουλος γενέσθαι verbonden met ἀπίκετο in kolon 33 (bijv.: kwam om adviseur te worden)   | <u>1</u>    |
| βασιλέος voor de koning   | <u>1</u>    |
| βασιλέος niet vertaald als genitivus enkelvoud  | <u>0</u>    |
| σύμβουλος vertaald als onderwerp van ποιεύμενος   | <u>0</u>    |
| σύμβουλος beraadslaging / raad  | <u>0</u>    |
| γενέσθαι voortijdig vertaald  | <u>0</u>    |
| γίγνομαι geboren worden / gebeuren  | <u>0</u>    |



| Antwoorden   | Deel-scores |
|--|-------------|
| <b>Maximumscore 1</b>  |             |
| <b>33 □ Kolon 33</b><br>ἀπίκητο ἐς τὰς Σάρδις.<br>kwam hij naar Sardes / in Sardes (aan).  |             |
| ἀπίκητο vertaald als praesens  | <u>0</u>    |
| ἐς uit   | <u>0</u>    |
| Σάρδις Sardinië  | <u>0</u>    |
| <b>Maximumscore 2</b>  |             |
| <b>34 □ Kolon 34</b><br>Ἄπικομένῳ δέ οἱ ἔλεγε Δαρεῖος τάδε·<br>(En) Toen / nadat hij was aangekomen, zei Darius deze woorden / het volgende / dit tot hem: |             |
| Niet fout rekenen: Hij kwam aan en Darius zei dit tot hem  |             |
| Niet fout rekenen: Toen / nadat hij aankwam, ...   |             |
| ἀπικομένῳ οἱ functie van dativus niet duidelijk gemaakt ( <i>tot hem</i> ontbreekt)  | <u>1</u>    |
| ἀπικομένῳ terwijl hij aankwam  | <u>1</u>    |
| ἀπικομένῳ omdat hij aangekomen was   | <u>1</u>    |
| ἀπικομένῳ hoewel hij aangekomen was  | <u>0</u>    |
| ἀπικομένῳ vertaald met Δαρεῖος als onderwerp   | <u>0</u>    |
| δέ maar  | <u>1</u>    |
| ἔλεγε vertaald als praesens  | <u>1</u>    |
| Δαρεῖος niet vertaald als onderwerp van ἔλεγε  | <u>0</u>    |
| τάδε niet vertaald als lijdend voorwerp (bijv. deze Darius)  | <u>0</u>    |
| τάδε dat / die dingen  | <u>0</u>    |
| Indien ook in kolon 24, hier niet opnieuw aanrekenen.  |             |
| <b>Maximumscore 2</b>  |             |
| <b>35 □ Kolon 35</b><br>“Ἴστιαῖε, ἐγὼ σε μετεπεμψάμην τῶνδε εἴνεκεν.<br>“Histiaios, ik heb je laten komen vanwege het volgende / dit / deze dingen.        |             |
| Ἴστιαῖε niet vertaald als vocativus  | <u>0</u>    |
| Indien ook in kolon 24, hier opnieuw aanrekenen tot een maximum van 3.   |             |
| μετεπεμψάμην vertaald als praesens   | <u>1</u>    |
| μετεπεμψάμην vertaald als futurum  | <u>0</u>    |
| μετεπεμψάμην niet vertaald als 1 <sup>ste</sup> persoon enkelvoud  | <u>0</u>    |
| μετεπεμψάμην passief vertaald  | <u>0</u>    |
| μετεπεμψάμην niet vertaald als vorm van μεταπέμπομαι   | <u>0</u>    |
| τῶνδε hen / deze mensen  | <u>0</u>    |
| τῶνδε dat / die dingen   | <u>0</u>    |
| Indien ook in kolon 24 en / of in kolon 34, hier niet opnieuw aanrekenen.  |             |
| <b>Maximumscore 2</b>  |             |
| <b>36 □ Kolon 36</b><br>Ἐπίτε τάχιστα ἐνόστησα ἀπὸ Σκυθῆων<br>Zodra ik was teruggekeerd / terugkeerde van de Scythen / uit Scythië                         |             |
| ἐνόστησα niet vertaald als 1 <sup>ste</sup> persoon enkelvoud  | <u>0</u>    |
| ἐνόστησα niet vertaald als vorm van νοστήω   | <u>0</u>    |
| ἐνόστησα vertaald als praesens / futurum   | <u>0</u>    |

| Antwoorden  | Deel-<br>scores |
|---|-----------------|
| <b>Maximumscore 2</b>   |                 |
| <b>37 □ Kolon 37</b><br>καὶ σὺ μοι ἐγένεο ἐξ ὀφθαλμῶν,<br>en jij uit mijn ogen verdwenen was / verdween,  |                 |
| Niet fout rekenen: en jij voor mij uit de ogen verdwenen was<br>als hoofdzin vertaald   | <u>0</u>        |
| ἐγένεο niet vertaald als 2 <sup>de</sup> persoon enkelvoud van de indicativus   | <u>0</u>        |
| ἐγένεο vertaald als praesens / futurum  | <u>0</u>        |
| Indien ook ἐνόστησα in kolon 36 vertaald is als praesens / futurum hier opnieuw<br>aanrekenen tot een maximum van 3.  |                 |
| <b>Maximumscore 2</b>   |                 |
| <b>38 □ Kolon 38</b><br>οὐδέν κω ἄλλο χρῆμα οὕτω ἐν βραχεί ἐπεζήτησα<br>heb ik geen enkele andere zaak in de korte tijd daarna zo verlangd / verlangde ik ... |                 |
| ἄλλο niet als bijvoeglijk bij χρῆμα vertaald  | <u>0</u>        |
| ἄλλο maar   | <u>0</u>        |
| χρῆμα voorwerp  | <u>0</u>        |
| οὕτω niet vertaald als bijwoord (bijv. voor hem)  | <u>0</u>        |
| ἐπεζήτησα niet vertaald als 1 <sup>ste</sup> persoon enkelvoud  | <u>0</u>        |
| ἐπεζήτησα vertaald als indicativus praesens   | <u>1</u>        |
| ἐπεζήτησα vertaald als futurum  | <u>0</u>        |
| <b>Maximumscore 2</b>   |                 |
| <b>39 □ Kolon 39</b><br>ὡς σὲ ἰδεῖν τε<br>als (om) jou te zien  |                 |
| ὡς σὲ ἰδεῖν τε als jij je ziet  | <u>0</u>        |
| ὡς σὲ ἰδεῖν τε als jij te zien  | <u>0</u>        |
| ἰδεῖν niet vertaald als vorm van ὁράω   | <u>0</u>        |
| ἰδεῖν gezien (te) hebben  | <u>1</u>        |
| <b>Maximumscore 2</b>   |                 |
| <b>40 □ Kolon 40</b><br>καὶ ἐς λόγους μοι ἀπικέσθαι,<br>en dat je voor besprekingen naar mij kwam,  |                 |
| Niet fout rekenen: en dat je voor besprekingen met mij kwam / en dat je voor mij voor<br>besprekingen kwam  |                 |
| καὶ ἐς λόγους μοι ἀπικέσθαι niet als A.c.I. vertaald  | <u>0</u>        |
| ἐς λόγους μοι naar mijn woorden   | <u>1</u>        |
| ἐς uit  | <u>0</u>        |
| Indien ook in kolon 33, hier opnieuw aanrekenen.  |                 |
| <b>Maximumscore 1</b>   |                 |
| <b>41 □ Kolon 41</b><br>ἐγνωκῶς<br>omdat / nu ik ingezien heb / begrijpend / wetend   |                 |
| Niet fout rekenen: want ik weet / ik weet namelijk  |                 |
| ἐγνωκῶς niet vertaald met <i>ik</i> als onderwerp   | <u>0</u>        |
| ἐγνωκῶς omdat ik leer kennen  | <u>0</u>        |

**Maximumscore 3**42 □ **Kolon 42**

ὅτι κτημάτων πάντων ἐστὶ τιμιώτατον ἀνὴρ φίλος συνετός τε καὶ εὖνοος.”

dat van alle bezittingen het kostbaarst is een verstandige en welgezinde bevriende man / vriend / man als vriend.”

ὅτι omdat

κτημα landgoed / hoeve / akker

πάντων niet verbonden met κτημάτων (bijv. voor allen)

τιμιώτατον vertaald als bijvoeglijk naamwoord bij κτημάτων

τιμιώτατον vertaald als bijvoeglijk naamwoord bij ἀνὴρ

τιμιώτατον niet vertaald als superlativus

ἀνὴρ φίλος een man en een vriend

1010012**inzenden scores**

Voor dit examen hoeft u geen afnamegegevens aan de Citogroep te verstrekken.

**Einde**